

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses

Band: 89 (1998)

Heft: 7

Rubrik: SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 21.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SEV-Nachrichten – Nouvelles de l'ASE



Mitteilungen/Informations

Neue Einzelmitglieder des SEV – Nouveaux membres individuels de l'ASE

Jungmitglieder – membres juniors

ab 1. Juli 1997 – à partir du 1^{er} juillet 1997

Cerf Pierre-Alain, Le Coinat 5, 2950 Courtemaury
Gees Andrea, Mühlegasse 1, 6314 Unterägeri
Meienhofer Stefan, Postweg 4, 5034 Suhr

ab 1. Januar 1998 – à partir du 1^{er} janvier 1998

Andermatt Marin, Rittmeyer AG, Postfach 2143, 6302 Zug
Brunner Marcel, Förlibuckstrasse 205, 8005 Zürich
Bucher Martin, Vogelsang, 6030 Ebikon
Eigenmann Markus, Näfelerstrasse 20, 4055 Basel
Ettlin Daniel, Schneggenhubel 2, 6064 Kerns
Gebistorf Kurt, Kauffmannweg 20, 6003 Luzern
Herrmann Patrik, Nordstrasse 4, 7000 Chur
Hürzeler Philippe, Dorfstrasse 33, 5430 Wettingen
Kreier Stefan, Hauptstrasse 38, 9565 Bussnang
Lauber Daniel, Rheinstrasse 8, 8280 Kreuzlingen
Lüchinger Christoph, Distelweg 5, 8048 Zürich
Marcarini Marco, Feldblumenstrasse 12, 8134 Adliswil
Marquis Roland, Rittenbergweg 12, 4223 Blauen
Münger Hans Rudolf, Baumgartiweg 6, 3752 Wimmis
Spielmann Beat, Bruggenmatt 72, 8906 Bonstetten
Suter Patrick, Bürgenstockhöchi 31, 6403 Küssnacht
Schärer Hubert, Waldstrasse 14d, 4564 Obergerlafingen
Vonarburg Dieter, Schützenhausweg 15, 4460 Gelterkinden

Ordentliche Einzelmitglieder – membres individuels ordinaires

ab 1. Juli 1997 – à partir du 1^{er} juillet 1997

Anagnostopoulos Konstantin, Dr., Burstwiesenstrasse 59, 8606 Greifensee
Anliker Peter, Sunnige Hof 32, 8051 Zürich
Brunner Walter, Hüeblistrasse 32, 8633 Wolfhausen
Brunner Thomas, Farnsbürgerstrasse 108, 4466 Ormalingen
Burkard Robert, Wiesenstrasse 35, 8917 Oberlunkhofen
Centorbi Salvatore, Schlossmatte 2, 3110 Münsingen
Clavien Gilles, Pont-Céard 7, 1290 Versoix
Dünki Ann, Dr., Kamblisteig 3, 8810 Horgen
Lanz Stefan, Brüel 28, 5424 Unterehrendingen
Linggi Walter, Brünneliweid 16, 8340 Hinwil
Mariéthoz Serge, Les Cheseaux, 1871 Les Giettes
Pauli Hans, Bodenackerstrasse 19, 4410 Liestal
Romain Christian, Avenue des Cavaliers 1, 1224 Chêne-Bougeries
Schüpbach René, Ländlistrasse 29, 3047 Bremgarten
Schärer Franz, Breitstrasse 12, 8716 Schmerikon
Steiner Walter, Eigenweg 3, 3506 Grosshöchstetten

Wolpensinger Horst, Ciba Spezialitätenchemie AG, 4002 Basel
Zweifel Jürg, Sandstrasse 13, 8750 Glarus

ab 1. Januar 1998 – à partir du 1^{er} janvier 1998

Aebersold Andreas, Helgenfeld 51, 5034 Suhr
Argenton Christian, Haldenweg 1, 8193 Eglisau
Beglinger Fritz, Widenbühlstrasse 19, 8617 Mönchaltorf
Benz Trudi, Trübenbach 138, 8107 Buchs ZH
Erni Otto, Brüel 34, 9496 Balzers
Frank Willy, Felseneggstrasse 8, 8132 Egg
Früh Heinrich, Motorenstrasse 101, 8620 Wetzikon
Gähwiler Patrick, Rütlistrasse 7, 8307 Effretikon
Gasser Pierre, Uttin 38, 1400 Yverdon-les-Bains
Häckel Fritz, Bifangstrasse 46, 5430 Wettingen
Heider Werner, Steinackerstrasse 6, 8615 Wermatswil
Hodel Bernard, Les Chentres, 1420 Fiez
Hönig Thomas, Im Berg 3, D-56575 Weissenthurm
Iseli Roland, Eichelwiesen-Strasse 30, 8305 Dielikon
Jegen René, Traubenweg 6, 8114 Dänikon
Kaufmann Peter, Haefely Trench AG, Bernstrasse 90, 8953 Dietikon
Karlen Georges, La Ferme, 1445 Vuitebœuf
Laager Hanspeter, Rüfistrasse 3, 8753 Mollis
Lablih Jalil, Chemin de la Tire 25, 1245 Collonge-Bellerive
Lanfanconi Peter, Dorfstrasse 65, 8455 Zürich
Leutwyler Gerhard, Hauptstrasse 16, 5736 Burg AG
Meier-Meier Werner, Bäumlweg 465, 5325 Leibstadt
Meisberger Frank, Birkenstrasse 7, D-91099 Poxdorf
Meyer Heinz, c/o Hefti, Hess, Martignoni, Eggbühlstr. 36, 8050 Zürich
Michaelsen Christian, Sonnenhalden 22, 8712 Stäfa
Minder Rudolf, Ruchweid 22, 8917 Oberlunkhofen
Morell Riet, Zelglistrasse 4, 8344 Bäretswil
Philipona Markus, Ebnit, 3780 Gstaad
Räber Roger, Kanzleistrasse 136, 8004 Zürich
Renn Manfred, Stadtmühle CMZ Zürich, 8031 Zürich
Rütsche Thomas, Höfnerstrasse 29, 6314 Unterägeri
Scheel Dieter, Kochsmattstrasse 17, 5445 Eggenwil
Stauffner Bernard, Sommerhaldenstrasse 10, 5405 Dättwil
Tanner Ernst, Lorbeerstrasse 8, 3018 Bern
Thommen Markus, Fansrütistrasse 15, 3550 Langnau i.E.
Zollinger Andrea, Zürichweg 9, 8153 Rümlang

Neue Kollektivmitglieder des SEV – Nouveaux membres collectifs de l'ASE

ab 1. Juli 1997 – à partir du 1^{er} juillet 1997

Ameda AG, Medizin-Technik, Bösch 106, 6331 Hünenberg
Bär Ingenieurbüro für Bahnsicherungen, Russikerstrasse 31, 8320 Fehraltorf
Clariant (Schweiz) AG, Rothausstrasse 61, 4132 Muttenz 1
Comet AG, Waldeggrasse 72, 3097 Liebefeld
DPE Electrotechnique SA, Ile Falcon, 3960 Sierre
Emch+Berger AG, Gartenstrasse 1, 3001 Bern
Embru-Werke Mantel & Cie., Rapperswilerstrasse 33, 8630 Rütli
Inelmech SA, Postfach 147, 6907 Lugano
Jungheinrich GmbH, Holzikerstrasse 488, 5042 Hirschthal
Knellwolf+Frehner AG, Schwellbrunnerstrasse 85, 9100 Herisau

Robo Roger Schenkel, Case postale 151, 1296 Coppet
Transports publics genevois, Route de la Chapelle 1, 1212 Grand-Lancy 1

ab 1. Januar 1998 – à partir du 1^{er} janvier 1998

Alpha Real AG, Feldeggstrasse 89, 8008 Zürich
Calmotherm AG, Bahnhofstrasse 5, 6260 Reiden
EMC-Testcenter Zürich AG, Schaffhauserstrasse 580, 8052 Zürich
FKH Fachkommission für Hochspannungsfragen, Voltastrasse 9, 8044 Zürich
Hilcona AG, Bendererstrasse 21, 9494 Schaan
Schweiz. Sekretariat Holdit, Asylstrasse 64, 8030 Zürich
Incom Explosionsschutz AG, Rötzmattweg 105, 4603 Olten
Heinz Meyer Software & Engineering GmbH, Oberseenerstr. 31, 8405 Winterthur
OCD S.A., Avenue des Sports 18, 1401 Yverdon-les-Bains
Quinel Quality Electronics, Feldstrasse 6, 6300 Zug
Saner Netzwerktechnik, Neuguetstrasse 26, 8624 Grüt

Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder
L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Aeschlimann Hans, Dr., Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben am 6. Januar 1998 in Steinmaur im Alter von 88 Jahren.
Bachmann Hansruedi, Mitglied des SEV seit 1974 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 28. Oktober 1997 in Schaffhausen im Alter von 59 Jahren.
Brunner Ernst, Mitglied des SEV seit 1949 (Freimitglied), gestorben in Thun im Alter von 83 Jahren.
Erb Karl, Prof. Dr., Mitglied des SEV seit 1985 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 28. November 1997 in Wetzikon im Alter von 51 Jahren.
Flury Robert, Mitglied des SEV seit 1986 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 27. November 1997 in Buchs im Alter von 61 Jahren.
Goldsmith Kurt, Mitglied des SEV seit 1948 (Freimitglied), gestorben in London im Alter von 81 Jahren.
Hänni Heinrich, Mitglied des SEV seit 1970 (Seniormitglied), gestorben in Basel im Alter von 75 Jahren.
Häsler Paul, Mitglied des SEV seit 1977 (Seniormitglied), gestorben in Interlaken im Alter von 70 Jahren.
Heiniger Ferdinand, Mitglied des SEV seit 1989 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 16. Oktober 1997 in Würenlos im Alter von 61 Jahren.
Illi Hermann, Mitglied des SEV seit 1932 (Freimitglied), gestorben in Neuhausen im Alter von 80 Jahren.
Kiss Theodor, Mitglied des SEV seit 1970 (Seniormitglied), gestorben am 3. Juli 1997 in Rütihof im Alter von 81 Jahren.
Lohrmann Gottlieb, Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 90 Jahren.
Lutz Hans, Mitglied des SEV seit 1927 (Freimitglied), gestorben in Erlensbach am 22. August 1996 im Alter von 94 Jahren.
Meyer Hans G., Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben am 24. Juli 1997 in Zürich im Alter von 90 Jahren.
Mira Francesco, Mitglied des SEV seit 1980 (Seniormitglied), gestorben im Dezember 1997 in Allenwinden im Alter von 67 Jahren.
Pfanner Max, Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben am 6. Februar 1997 in Zürich im Alter von 84 Jahren.
Pestalozzi Karl A., Mitglied des SEV seit 1937 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 89 Jahren.

Rohrer Oscar, Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in Altdorf im Alter von 88 Jahren.
Selmoni Ernst, Mitglied des SEV seit 1938 (Freimitglied), gestorben in Basel im Alter von 91 Jahren.
Suter Paul, Mitglied des SEV seit 1945 (Freimitglied), gestorben in Ennetbaden im Alter von 83 Jahren.
Sutter Ernst, Mitglied des SEV seit 1961 (Freimitglied), gestorben in Niederbipp im Alter von 87 Jahren.
Schalch Walter, Mitglied des SEV seit 1983 (Seniormitglied), gestorben am 5. September 1997 in Sierre im Alter von 75 Jahren.
Schwegler Hans, Mitglied des SEV seit 1960 (Freimitglied), gestorben in Hergiswil im Alter von 93 Jahren.
Stutz Theo, Prof. Dr., Mitglied des SEV seit 1986 (Seniormitglied), gestorben am 22. September 1997 in Bassersdorf im Alter von 71 Jahren.
Walder Emil, Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben am 16. Januar 1998 in Zug im Alter von 87 Jahren.
Weber Heinrich, Prof., Mitglied des SEV seit 1969 (Ehrenmitglied), gestorben am 10. August 1997 in Zürich im Alter von 90 Jahren.
Weiersmüller Hans-Rudolf, Mitglied des SEV seit 1992 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 21. Januar 1998 in Zürich im Alter von 55 Jahren.
Wyss Gottfried, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Spiez im Alter von 86 Jahren.
Zollikofer Kurt, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Basel im Alter von 91 Jahren.

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer CENELEC-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, CENELEC, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer CENELEC-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes CENELEC ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, CENELEC, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes CENELEC, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

1/1720/CDV TK 1
Draft IEC 60050-806-18/A1: IEC Chapter 806-18: Recording and reproduction of audio and video. Videodisks for non-broadcast use

13/1151/CDV TK 13
Draft IEC 62051: TR 3: Electricity metering – Glossary of terms

14/313/CDV TK 14
Draft IEC 60076-1/A1: Clause 11 – Electromagnetic compatibility (EMC)

15C/964/CDV / prEN 60684-3-145 to 147:1998 TK 15C
Draft IEC/EN 60684-3-145 to 147: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specification requirements for individual types of sleeving. Sheets 145 to 147: Extruded PTFE sleeving

17B/893/CDV / prEN 60947-4-2:1998 TK 17B
Draft IEC/EN 60947-4-2: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 4-2: Contactors and motor-starters. AC semiconductor motor controllers and starters

17B/894/CDV / EN 60947-5-2:1998/prA1:1998 TK 17B
Draft IEC/EN 60947-5-2/A1: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 5-2: Control circuit devices and switching elements. Proximity switches

prEN 50295:1998 TK 17B
Low-voltage switchgear and controlgear – Controller and device interface systems – Actuator Sensor interface (AS-i)

prEN 60947-5-2:1998 TK 17B
Low-voltage switchgear and controlgear. Part 5-2: Control circuit devices and switching elements – Proximity switches

prHD 361 S3:1998 TK 20B
System for cable designation

22F/43/CDV / prEN 61954:1998 TK 22
Draft IEC/EN 61954: Testing of thyristor valves for static VAR compensators

23H/84/CDV TK 23B
Draft IEC 61316: Industrial cable reels

23J/211/CDV TK 23B
Draft IEC 61058-1/A2: Switches for appliances. Part 1: General requirements

prEN 60669-1:1998 (second vote) TK 23B
Switches for household and similar fixed electrical installations. Part 1: General requirements

prEN 60669-2-1:1998 TK 23B
Switches for household and similar fixed electrical installations. Part 2: Particular requirements. Section 1: Electronic switches

23E/335/CDV / EN 61543:1995/prA1:1998 TK 23E
Draft IEC/EN 61543/A1: Residual current-operated protective devices (RCDs) for household and similar use – Electromagnetic compatibility

prEN 60118-4:1998 TK 29
Hearing aids. Part 4: Magnetic field strength in audio-frequency induction loops for hearing aid purposes

EN 60570:1996/prA11:1998 TK 34D
Electrical supply track systems for luminaires

37/197/CDV TK 37
Draft IEC 60099-1/A1: Surge arresters. Part 1: Non-linear resistor type gapped arresters for a.c. systems

37/199/CDV TK 37
Draft IEC 60099-4/A2: Surge arresters. Part 4: Metal-oxide surge arresters without gaps for a.c. systems

37A/69/CDV / prEN 61643-2:1998 TK 37
Draft IEC/EN 61643-2: Surge protective devices connected to low-voltage power distribution systems. Part 2: Selection and application principles

EN 132400:1994/prA3:1998 TK 40
Sectional Specification: Fixed capacitors for electromagnetic interference suppression and connection to the supply mains (Assessment level D)

prEN 133200:1998 TK 40
Sectional Specification: Passive filter units for electromagnetic interference suppression – Filters for which safety tests are required

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

CENELEC-Dokumente	Documents du CENELEC
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshaft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of CENELEC	Comité Technique de la CEI/du CENELEC

- prEN 133201:1998** TK 40
Blanc Detail Specification. Passive filter units for electromagnetic interference suppression – Filters for which safety tests are required
- prEN 133221:1998** TK 40
Blanc Detail Specification. Passive filter units for electromagnetic interference suppression – Filters for which safety tests are required
- 44/224/CDV / EN 60204-1:1997/prA1:1998** TK 44
Draft IEC/EN 60204-1/A1: Electrical equipment of industrial machines. Part 1: General requirements. Addition of Annex F (Informative)
- prEN 61491:1998 (second vote)** TK 44
Electrical equipment of industrial machines. Serial data link for the real-time communication between controls and drives
- 45/434/CDV** TK 45
Draft IEC 60050-393/A1: Nuclear Instrumentation. Physical phenomena and basic concepts
- 45/435/CDV** TK 45
Draft IEC 60050-394/A2: Nuclear Instrumentation. Instruments
- 57/351/CDV / EN 60870-5-101:1996/prA1:1998** TK 57
Draft IEC/EN 60870-5-101/A1: Telecontrol equipment and systems. Part 5: Transmission protocols. Section 101: Extension of time tags
- 61F/236/CDV** UK 61F
Draft IEC 61939: Safety requirements of tables for hand-held circular saws with a maximum saw-blade diameter of 315 mm for the use as saw benches
- 61F/239/CDV** UK 61F
Draft IEC 60745-2-1: Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-1: Particular requirements for drills
- EN 50144-2-4:1995/prAB:1998** UK 61F
Safety of hand-held electric motor operated tools. Part 2-4: Particular requirements for sanders
- EN 50144-2-5:1996/prAB:1998** UK 61F
Safety of hand-held electric motor operated tools. Part 2-5: Particular requirements for circular saws and circular knives
- 62D/277/CDV / EN 60601-2-38:1996/prA1:1998** TK 62
Draft IEC/EN 60601-2-38/A1: Medical electrical equipment. Part 2: Particular requirements for the safety of electrically operated hospital beds
- 72/404/CDV** TK 72
Draft IEC 60730-2-8: Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2: Particular requirements for electrically operated water valves, including mechanical requirements
- 76/171/CDV** TK 76
Draft IEC 60825-9: Safety of laser products. Part 9: Compilation of maximum permissible exposure to incoherent optical radiation
- 76/172/CDV** TK 76
Draft IEC 60825-6: Safety of laser products. Part 6: Safety of products with optical sources, exclusively used for visible information transmission to the human eye
- 86/120/CDV / prEN 61744:1998** TK 86
Draft IEC/EN 61744: Calibration of chromatic dispersion test sets
- 86B/1086/CDV / prEN 61300-3-17:1998** TK 86
Draft IEC/EN 61300-3-17: Fibre optic interconnecting devices and passive components. Basic tests and measurement procedures. Part 3-17: Examinations and measurement – Endface angle of angle-polished ferrules
- 86B/1087/CDV / prEN 61300-3-2:1998** TK 86
Draft IEC/EN 61300-3-2: Fibre optic interconnecting devices and passive components. Basic tests and measurement procedures. Part 3-2: Polarisation dependence of a single-mode fibre optic device
- 86B/1089/CDV** TK 86
Draft IEC 61754-7/A1: Fibre optic interconnecting devices and passive components. Amendment to fibre optic connector interfaces: Part 7: Type MPO connector family (Addition of MPO connector flat interface)
- 86C/185/CDV / prEN 61280-3-3:1998** TK 86
Draft IEC/EN 61280-3-3: Fibre optic communication subsystem basic test procedures. Part 3-3: Test procedures for analogue systems – Composite second-order distortion measurements for video systems
- 86C/186/CDV / prEN 61280-3-4:1998** TK 86
Draft IEC/EN 61280-3-4: Fibre optic communication subsystem basic test procedures. Part 3-4: Test procedures for analogue systems – Composite triple-beat noise measurement for video systems
- 86C/187/CDV / prEN 61280-3-5:1998** TK 86
Draft IEC/EN 61280-3-5: Fibre optic communication subsystem basic test procedures. Part 3-5: Test procedures for analogue systems – Cross modulation measurement for video systems
- 86C/188/CDV / prEN 61291-2:1998** TK 86
Draft IEC/EN 61291-2: Performance specification template. Part 2: Optical fibre amplifiers for digital applications
- 86C/189/CDV / prEN 61290-3:1998** TK 86
Draft IEC/EN 61290-3: Basic specification for optical fibres amplifiers test methods. Part 3: Test methods for noise figure parameters
- 86C/190/CDV / prEN 61290-5-1:1998** TK 86
Draft IEC/EN 61290-5-1: Basic specification for optical fibres amplifiers test methods. Part 5-1: Test methods for reflectance parameters – Optical spectrum analyzer test method
- 104/49/CDV / prEN 60068-2-47:1998** TK 104
Draft IEC/EN 60068-2-47: Environmental testing. Part 2-47: Test methods – Mounting of components, equipment and other articles for vibration, impact and similar dynamic tests
- prEN 50098-1:1998** TK 215
Customer premises cabling for Information Technology. Part 1: ISDN basic access
- CISPR/E/169/CDV** TK CISPR
Draft CISPR 20/A1: 5.7 Measurement of screening effectiveness
- EN 61319-1:1996/prA11:1998** AG 206
Interconnections of satellite receiving equipment. Part 1: Europe
- prEN 50157-2-2:1998** CLC/TC 203
Domestic and similar electronic equipment interconnection requirements: AV.link. Part 2-2: Basic system oriented commands
- prEN 50157-2-3:1998** CLC/TC 203
Domestic and similar electronic equipment interconnection requirements: AV.link. Part 2-3: System oriented application
- prEN 50201:1998** CLC/TC 203
Interfaces for DVB-IRD
- prEN 60603-2:1998** CLC/TC CECC/SC 48B
Connectors for frequencies below 3 MHz for use with printed boards. Part 2: Detail specification for two-part connectors of

assessed quality, for printed boards, for basic grid of 2,54 mm (0,1 in), with common mounting features

18A/161/CDV IEC/SC 18A

Draft IEC 60092-350/A2: Electrical installations in ships. Part 350: Low-voltage shipboard power cables – General construction and test requirements – Introduction of ozone resistance test for sheathing material

18A/162/CDV IEC/SC 18A

Draft IEC 60092-359/A2: Electrical installations in ships. Part 359: Sheathing materials for shipboard power and telecommunication – Introduction of ozone resistance test for sheathing material

18A/163/CDV IEC/SC 18A

Draft IEC 60092-351/A3: Electrical installations in ships. Part 351: Insulating materials for shipboard power cables, to add the insulating compound HEPR

28A/124/CDV IEC/SC 28A

Draft IEC 60664-1/A1: Insulation coordination for low-voltage equipment

34A/810/CDV / EN 60968:1990/prA2:1998 IEC/SC 34A

Draft IEC/EN 60968/A2: Self-ballasted lamps for general lighting services. Safety requirements

34A/811/CDV / EN 60064:1995/prA1:1998 IEC/SC 34A

Draft IEC/EN 60064/A1: Tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes – Performance requirements

34A/812/CDV / prEN 60432-1:1998 IEC/SC 34A

Draft IEC/EN 60432-1: Safety specifications for incandescent lamps. Part 1: Tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes

34A/813/CDV / EN 60357:1988/prA12:1998 IEC/SC 34A

Draft IEC/EN 60357/A12: Tungsten halogen lamps (non-vehicle)

48B/700/CDV / prEN 60512-23-3:1998 IEC/SC 48B

Draft IEC/EN 60512-23-3: Test 23c, Shielding effectiveness of connectors and accessories using a line injection method

48D/151/CDV / prEN 61587-3:1998 IEC/SC 48D

Draft IEC/EN 61587-3: Electromagnetic shielding performance tests for cabinets, racks and subracks for the IEC 60917 and IEC 60297 series

66/186/CDV / prEN 61010-2-031:1998 IEC/TC 66

Draft IEC/EN 61010-2-031: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use. Part 2-031: Safety requirements for hand-held probe assemblies for electrical measurement and test

66/187/CDV IEC/TC 66

Draft IEC 61010-3-020: Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use. Part 3-020 Conformity verification report for IEC 61010-2-020

80/174/CDV / prEN 61993-1:1998 IEC/TC 80

Draft IEC/EN 61993-1: Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems. Part 1: Shipborne automatic identification system (AIS) installation using VHF digital selective calling (DSC) techniques. Operational and performance requirements. Methods of testing and required test results

100A/79/CDV IEC/SC 100A

Draft IEC 60107-3/A1: Methods of measurement on receivers for television broadcast transmissions. Part 3: Electrical measurements on multichannel sound television receivers using subcarrier systems

100A/80/CDV IEC/SC 100A

Draft IEC 60107-4/A1: Methods of measurement on receivers for television broadcast transmissions. Part 4: Electrical measurements on multichannel sound television receivers using the two-carrier FM-system

100A/81/CDV IEC/SC 100A

Draft IEC 60107-5/A1: Methods of measurement on receivers for television broadcast transmissions. Part 5: Electrical measurements on multichannel sound television receivers using NICAM two-channel digital sound-system

Einsprachetermin: 24.04.1998

Délai d'envoi des observations: 24.04.1998

Annahme neuer EN, ENV, HD durch CENELEC Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le CENELEC

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 61284:1997 TK 11

[IEC 61284:1997]

Freileitungen. Anforderungen und Prüfungen für Armaturen
Lignes aériennes. Exigences et essais pour le matériel d'équipement

EN 60076-1:1997/A11:1997 TK 14

Leistungstransformatoren. Teil 1: Allgemeines
Transformateurs de puissance. Partie 1: Généralités

EN 60243-1:1998 TK 15

[IEC 60243-1:1998]

Elektrische Durchschlagfestigkeit von isolierenden Werkstoffen – Prüfverfahren. Teil 1: Prüfungen bei technischen Frequenzen
Rigidité diélectrique des matériaux isolants – Méthodes d'essai. Partie 1: Essais aux fréquences industrielles

Ersetzt/remplace:

HD 559.1 S1:1991

ab/dès: 1998-10-01

EN 61234-2:1998 TK 15

[IEC 61234-2:1997]

Elektroisoliertstoffe – Prüfverfahren für die Hydrolysebeständigkeit. Teil 2: Gehärtete Formstoffe

Matériaux isolants électriques – Méthodes d'essai concernant la stabilité hydrolytique. Partie 2: Matériaux thermodurcissables moulés

EN 60674-1:1998 **TK 15C**
[IEC 60674-1:1980]

Bestimmung für Isolierfolien für elektrotechnische Zwecke. Teil 1: Begriffe und allgemeine Anforderungen

Spécification pour les films en matière plastique à usages électriques. Partie 1: Définitions et prescriptions générales

EN 60684-3-136:1998 **TK 15C**
[IEC 60684-3-136:1997]

Isolierschläuche. Teil 3: Anforderungen für einzelne Schlauchtypen. Blatt 136: Extrudierte Fluorsiliconschläuche – Allgemeine Anwendung

Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines. Feuille 136: Gaines en fluorosilicone extrudé – Usage général

HD 603 S1:1994/A1:1997 **TK 20A**

Verteilerkabel mit Nennspannung 0,6/1 kV
Câbles de distribution de tension nominale 0,6/1 kV

EN 61800-1:1998 **TK 22**
[IEC 61800-1:1997]

Drehzahlveränderbare elektrische Antriebe. Teil 1: Allgemeine Anforderungen. Festlegungen für die Bemessung von Niederspannungs-Gleichstrom-Antriebssystemen

Entraînements électriques de puissance à vitesse variable. Partie 1: Exigences générales. Spécifications de dimensionnement pour systèmes d'entraînement de puissance à vitesse variable en courant continu et basse tension

EN 60320-1:1996/A2:1998 **TK 23B**
[IEC 60320-1:1994/A2:1996]

Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

Connecteurs pour usages domestiques et usages généraux analogues. Partie 1: Prescriptions générales

EN 60942:1998 **TK 29**
[IEC 60942:1997]

Elektroakustik – Schallkalibratoren
Electroacoustique – Calibreurs acoustiques

Ersetzt/remplace:

HD 556 S1:1991
ab/dès: 1998-10-01

EN 60286-1:1998 **TK 40**
[IEC 60286-1:1997]

Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 1: Gurtung von Bauelementen mit axialen Anschlüssen

Emballage de composants pour opérations automatisées. Partie 1: Emballage des composants à sorties axiales en bandes continues

Ersetzt/remplace:

HD 143.1 S1:1983
ab/dès: 1998-10-01

EN 60286-2:1998 **TK 40**
[IEC 60286-2:1997]

Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 2: Gurtung von Bauelementen mit einseitig herausgeführten Anschlüssen

Emballage de composants pour opérations automatisées. Partie 2: Emballage en bandes des composants à sorties unilatérales

Ersetzt/remplace:

HD 143.2 S1:1987
ab/dès: 1998-10-01

EN 60286-3:1998 **TK 40**
[IEC 60286-3:1997]

Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 3: Gurtung von oberflächenmontierbaren Bauelementen

Emballage de composants pour opérations automatisées. Partie 3: Emballage des composants appropriés au montage en surface en bandes continues

Ersetzt/remplace:

HD 143.3 S2:1992
ab/dès: 1998-10-01

EN 60286-4:1998 **TK 40**
[IEC 60286-4:1997]

Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 4: Stangenmagazine für elektronische Bauelemente mit Gehäusen der Form E und G

Emballage des composants pour opérations automatisées. Partie 4: Magasins chargeurs pour composants électroniques moulés de forme E et G

Ersetzt/remplace:

EN 60286-4:1997
ab/dès: 1998-10-01

EN 60312:1998 **TK 59**
[IEC 60312:1998]

Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaften von Staubsaugern für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

Aspirateurs de poussière à usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction

EN 60704-2-7:1998 **TK 59**
[IEC 60704-2-7:1997]

Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission. Teil 2: Besondere Bestimmungen für Lüfter

Appareils électrodomestiques et analogues – Code d'essai pour la détermination du bruit aérien. Partie 2: Règles particulières pour les ventilateurs

EN 50106:1997/A1:1998 **TK 61**

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Besondere Regeln für Stückprüfungen von Geräten im Anwendungsbereich der EN 60335-1 und EN 60967

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Règles particulières pour les essais de série concernant les appareils dans le domaine d'application de la EN 60335-1 et de la EN 60967

EN 60335-2-11:1995/A1:1998 **TK 61**
[IEC 60335-2-1:1993/A1:1998]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Trommeltrockner

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les sèche-linge à tambour

EN 60335-2-2:1995/A1:1998 **TK 61**
[IEC 60335-2-2:1993/A1:1998]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Staubsauger und Wassersauger

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les aspirateurs et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau

- EN 60335-2-35:1998** **TK 61**
 [IEC 60335-2-35:1997]
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Durchflusserwärmer
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les chauffe-eau instantanés
 Ersetzt/remplace:
EN 60335-2-35:1994
 ab/dès: 2005-01-01
- EN 60335-2-7:1997/A1:1998** **TK 61**
 [IEC 60335-2-7:1993/A1:1998]
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Waschmaschinen
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les machines à laver le linge
- EN 60335-2-79:1998** **TK 61**
 [IEC 60335-2-79:1995, modif.]
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Hochdruckreiniger und Dampfreiniger für industrielle und gewerbliche Zwecke
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les appareils de nettoyage à haute pression et les appareils de nettoyage à vapeur, à usage industriel et commercial
- EN 60335-2-85:1998** **TK 61**
 [IEC 60335-2-85:1997]
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-85: Besondere Anforderungen an Dampfgeräte für Stoffe
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2: Règles particulières pour les appareils à vapeur pour tissus
- EN 60335-2-9:1995/A1:1998** **TK 61**
 [IEC 60335-2-9:1993/A1:1998]
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Brottröster, Grillgeräte, Bratgeräte und ähnliche Geräte
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-9: Règles particulières pour les grille-pain, les grills, les cocottes et appareils analogues
- EN 61161:1994/A1:1998** **TK 62**
 [IEC 61161:1992/A1:1998]
 Ultraschall-Leistungsmessung in Flüssigkeiten im Frequenzbereich von 0,5 MHz bis 25 MHz
Mesurage de puissance ultrasonore dans les liquides dans la gamme de fréquences de 0,5 MHz à 25 MHz
- EN 61675-1:1998** **TK 62**
 [IEC 61675-1:1998]
 Bildgebende Systeme in der Nuklearmedizin – Merkmale und Prüfbedingungen. Teil 1: Positronen-Emissions-Tomographie
Dispositifs d'imagerie par radionucléides – Caractéristiques et conditions d'essai. Partie 1: Tomographes à émission de positrons
- EN 61675-2:1998** **TK 62**
 [IEC 61675-2:1998]
 Bildgebende Systeme in der Nuklearmedizin – Merkmale und Prüfbedingungen. Teil 2: Einzelphotonen-Emissions-Tomographie
Dispositifs d'imagerie par radionucléides – Caractéristiques et conditions d'essais. Partie 2: Systèmes de tomographie d'émission à photon unique
- EN 61847:1998** **TK 62**
 [IEC 61847:1998]
- EN 60534-2-3:1998** **TK 65**
 [IEC 60534-2-3:1997]
 Stellventile für die Prozessregelung. Teil 2-3: Durchflusskapazität – Prüfverfahren
Vannes de régulation des processus industriels. Partie 2-3: Capacité d'écoulement – Procédures d'essais
 Ersetzt/remplace:
EN 60534-2-3:1993
 ab/dès: 1998-10-01
- EN 60730-1:1995/A13:1998** **TK 72**
 Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 1: Règles générales
- EN 60730-1:1995/A14:1998** **TK 72**
- EN 60730-1:1995/A15:1998** **TK 72**
- EN 60730-1:1995/A2:1998** **TK 72**
 [IEC 60730-1:1993/A2:1997]
- EN 60730-2-15:1995/A1:1998** **TK 72**
 [IEC 60730-2-15:1994/A1:1997]
 Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen für automatische elektrische wasserstandsabhängige Regel- und Steuergeräte in Schwimm- oder Elektrodenfühler-Ausführung für den Gebrauch in Wasserboilern
Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques détecteurs du niveau d'eau du type à flotteur ou à électrode utilisés dans les réalisations de chaudières
- EN 60730-2-3:1992/A1:1998** **TK 72**
 [IEC 60730-2-3:1990/A1:1995, mod.]
 Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an thermische Schutzeinrichtungen für Vorschaltgeräte für röhrenförmige Leuchtstofflampen
Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les protecteurs thermiques des ballasts pour lampes tubulaires à fluorescence
- EN 60730-2-6:1995/A2:1998** **TK 72**
 [IEC 60730-2-6:1991/A2:1997]
 Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an automatische elektrische Druckregel- und Steuergeräte einschliesslich mechanischer Anforderungen
Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques sensibles à la pression y compris les prescriptions mécaniques
- EN 186170:1998** **TK 86**
 Rahmenspezifikation. Steckverbindersätze für Lichtwellenleiter und Lichtwellenleiterkabel Bauart RCC
Spécification intermédiaire. Jeux de connecteurs pour fibres et câbles optiques – Type RCC

- EN 61558-2-2:1998** **TK 96** *imprimés en deux parties pour grille de base de 2,54 mm (0,1 in), de type inversé*
 [IEC 61558-2-2:1997]
 Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen. Teil 2-4: Besondere Anforderungen an Steuertransformatoren
Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues. Partie 2-2: Règles particulières pour les transformateurs de commande
- EN 61558-2-5:1998** **TK 96**
 [IEC 61558-2-5:1997]
 Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten und dergleichen. Teil 2-5: Besondere Anforderungen an Rasiersteckdosen-Transformatoren und Rasiersteckdosen-Einheiten
Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues. Partie 2-5: Règles particulières pour les transformateurs et les blocs d'alimentation pour rasoirs
- EN 61305-2:1998** **AG 206**
 [IEC 61305-2:1997]
 Hi-Fi-Geräte und -Anlagen für den Heimgebrauch. Verfahren zur Messung und Angabe der Leistungskennwerte. Teil 2: FM-Rundfunk-Empfangsteile
Equipements et systèmes audio grand public haute fidélité – Méthodes pour mesurer et spécifier les performances. Partie 2: Récepteurs radio FM
- EN 60512-14-7:1998** **CLC/TC 48B**
 [IEC 60512-14-7:1997]
 Elektrisch-mechanische Bauelemente für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 14: Prüfungen der Dichtheit. Hauptabschnitt 7: Prüfung 14g: Spritzwasser
CEI 60512-14-7: Composants électromécaniques pour équipements électroniques – Procédures d'essai de base et méthodes de mesure. Partie 14: Essais d'étanchéité – Section 7: Essai 14g: Projection d'eau
- ES 59004:1998** **CLC/TC 218**
 Qualification of electrical installation contractors. (Titel nur in englisch)
(Titre seulement en anglais)
- ES 59001:1998** **CLC/TC CECC**
 Anerkennungsverfahren – Elektronische Bauelemente für den Einsatz in Kraftfahrzeugen – Qualifikationsprüfung (Stresstest) für Halbleiter
Schéma d'approbation des applications «automobile» dans l'industrie des composants électroniques – Qualification des essais d'endurance des semiconducteurs
- EN 60603-1:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**
 [IEC 60603-1:1991 + A1:1992]
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 1: Fachgrundspezifikation – Allgemeine Anforderungen und Leitfadens für die Erstellung von Bauartspezifikationen mit Qualitätsbewertung
Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 1: Spécification générique – Prescriptions générales et guide de rédaction des spécifications particulières, avec assurance de la qualité
- EN 60603-10:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**
 [IEC 60603-10:1991]
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 10: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit Rastermass 2,54 mm (0,1 in), invertierte Bauform
Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 10: Connecteurs pour circuits
- EN 60603-12:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**
 [IEC 60603-12:1992]
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 12: Bauartspezifikation für Masse, allgemeine Anforderungen und Prüfungen für eine Reihe von Fassungen zur Aufnahme von integrierten Schaltungen
Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 12: Spécification particulière pour les dimensions, les prescriptions générales et les essais pour une gamme de socles conçus pour emploi avec circuits intégrés
- EN 60603-13:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**
 [IEC 60603-13:1995]
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 13: Bauartspezifikation für gütebestätigte indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit Raster 2,54 mm (0,1 in), mit freiem Steckverbinder für Schneidklemmenanschluss
Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 13: Spécification particulière pour connecteurs en deux parties, sous assurance de la qualité pour cartes imprimées pour grille de base de 2,54 mm (0,1 in), avec fiches pour bornes de sortie non-accessibles à déplacement (CAD)
- EN 60603-3:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**
 [IEC 60603-3:1987]
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 3: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit 2,54 mm (0,100 in) Kontaktabstand und versetzten Anschlüssen im gleichen Abstand
Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 3: Connecteurs enfichables à deux rangées pour cartes imprimées dont les contacts sont au pas de 2,54 mm (0,100 in) et les sorties décalées du même pas
- EN 60603-4:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**
 [IEC 60603-4:1987]
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 4: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit 1,91 mm (0,075 in) Kontaktabstand und versetzten Anschlüssen im gleichen Abstand
Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 4: Connecteurs enfichables à deux rangées pour cartes imprimées dont les contacts sont au pas de 1,91 mm (0,075 in) et les sorties décalées du même pas
- EN 60603-5:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**
 [IEC 60603-5:1987]
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 5: Steckverbinder für direktes Stecken und indirekte Steckverbinder für beidseitig-beschichtete Leiterplatten mit 2,54 mm (0,1 in) Kontaktabstand
Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 5: Connecteurs encartables et connecteurs enfichables pour cartes imprimées double face au pas de 2,54 mm (0,1 in)
- EN 60603-6:1998** **CLC/TC CECC/SC 48B**
 [IEC 60603-6:1987]
 Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 6: Direkte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit 2,54 mm (0,1 in) Kontaktabstand für ein- oder beidseitig beschichtete Leiterplatten mit 1,6 mm (0,063 in) Nenndicke
Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 6: Connecteurs encartables et pour

Normung

cartes imprimées à écartement des contacts de 2,54 mm (0,1 in) pour cartes imprimées simple ou double face, ayant une épaisseur nominale de 1,6 mm (0,063 in)

EN 60603-8:1998 **CLC/TC CECC/SC 48B**
[IEC 60603-8:1990]

Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 8: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen Rastermass 2,54 mm (0,1 in) – Querschnitt der männlichen Kontakte 0,63 mm x 0,63 mm

Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 8: Connecteurs pour cartes imprimées en deux parties, pour grille de base de 2,54 mm (0,1 in) à contacts mâles de section 0,63 mm x 0,63 mm

EN 60603-9:1998 **CLC/TC CECC/SC 48B**
[IEC 60603-9:1990]

Steckverbinder für gedruckte Schaltungen für Frequenzen unter 3 MHz. Teil 9: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen Rückplatte und Kabelanschluss – Rastermass 2,54 mm (0,1 in)

Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées. Partie 9: Connecteurs pour cartes imprimées enfichables, connexions fond de panier et connecteurs de câble, pour grille de base de 2,54 mm (0,1 in)

EN 168000:1993/A2:1998 **CLC/TC CECC/SC 49**

Fachgrundspezifikation: Schwingquarze

Spécification générique: Résonateurs à quartz

EN 169000:1992/A1:1998 **CLC/TC CECC/SC 49**

Fachgrundspezifikation: Quarzoszillatoren

Spécification générique: Oscillateurs pilotes par quartz

EN 60679-1:1998 **CLC/TC CECC/SC 49**
[IEC 60679-1:1997]

Quarzoszillatoren mit bewerteter Qualität. Teil 1: Fachgrundspezifikation

Oscillateurs pilotés par quartz sous assurance de la qualité. Partie 1: Spécification générique

EN 60679-4:1998 **CLC/TC CECC/SC 49**
[IEC 60679-4:1997]

Quarzoszillatoren mit bewerteter Qualität. Teil 4: Rahmenspezifikation Befähigungsanerkennung

Oscillateurs pilotés par quartz sous assurance de la qualité. Partie 4: Spécification intermédiaire – Agrément de savoir-faire

Ersetzt/remplace:

EN 169100:1993

ab/dès:

EN 50107:1998 **CLC/BTTF 60-2**

Leuchtröhrengeräte und Leuchtröhrenanlagen mit einer Leerspannung über 1 kV aber nicht über 10 kV

Installations d'enseignes et de tubes lumineux à décharge fonctionnant à une tension de sortie à vide assignée supérieur à 1 kV mais ne dépassant pas 10 kV

EN 60081:1998 **CLC/SR 34A**
[IEC 60081:1997]

Zweiseitig gesockelte Leuchtstofflampen – Anforderungen an die Arbeitsweise

Lampes à fluorescence à deux culots – Prescriptions de performance

Ersetzt/remplace:

EN 60081:1989 and its amendments

ab/dès: 1998-10-01

EN 60317-0-1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-0-1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 0: Allgemeine Anforderungen. Hauptabschnitt 1: Lackisolierte Runddrähte aus Kupfer

Spécification pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 0: Prescriptions générales. Section 1: Fil de section circulaire en cuivre émaillé

Ersetzt/remplace:

EN 60317-0-1:1994 + amendments

ab/dès: 1998-10-01

EN 60317-0-3:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-0-3:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 0: Allgemeine Anforderungen. Hauptabschnitt 3: Lackisolierte Runddrähte aus Aluminium

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 0: Prescriptions générales. Section 3: Fil de section circulaire en aluminium émaillé

Ersetzt/remplace:

EN 60317-0-3:1994 + amendments

ab/dès: 1998-10-01

EN 60317-0-4:1998 **CLC/SR 55**

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 0: Allgemeine Anforderungen. Hauptabschnitt 4: Flachdrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert und umhüllt mit Glasgewebe, imprägniert mit Harz oder Lack

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 0: Prescriptions générales. Section 4: Fil de section rectangulaire en cuivre nu ou en émaillé de fibres de verre imprégnées de vernis ou de résine

Ersetzt/remplace:

EN 60317-0-4:1994 + amendment

ab/dès: 1998-10-01

EN 60317-0-5:1994/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-0-5:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 0: Allgemeine Anforderungen. Hauptabschnitt 4: Flachdrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert, umspinnen mit Glasgewebe, imprägniert mit Harz oder Lack

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 0: Prescriptions générales. Section 5: Fil de section rectangulaire en cuivre ou en cuivre émaillé, tressé de fibres de verre

EN 60317-17:1994/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-17:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 17: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyvinylazetat, Klasse 105

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 17: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec acétal de polyvinyle, classe 105

EN 60317-18:1995/A1:1998 **CLC/SR 55**

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 18: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyvinylazetat, Klasse 120

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 18: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec acétal de polyvinyle, classe 120

EN 60317-19:1995/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-19:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 19: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar, lackisoliert mit Polyurethan und darüber mit Polyamid, Klasse 130

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 19: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyuréthane brasable avec surcouche polyamide, classe 130

EN 60317-20:1995/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-20:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 20: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar, lackisoliert mit Polyurethan, Klasse 155

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 20: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyuréthane brasable, classe 155

EN 60317-21:1995/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-21:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 21: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar, lackisoliert mit Polyurethan und darüber mit Polyamid, Klasse 155

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 21: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyuréthane brasable et avec surcouche polyamide, classe 155

EN 60317-22:1995/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-22:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 22: Runddrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyester oder Polyesterimid und darüber mit Polyamid, Klasse 180

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 22: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyester ou polyesterimide et avec surcouche polyamide, classe 180

EN 60317-23:1995/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-23:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 23: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar, lackisoliert mit Polyesterimid, Klasse 180

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 23: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyesterimide brasable, classe 180

EN 60317-24:1995/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-24:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 24: Runddrähte aus Aluminium, lackisoliert mit Polyester oder Polyesterimid und darüber mit Polyamid, Klasse 180

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 24: Fil de section circulaire en aluminium émaillé avec polyester ou polyesterimide et avec surcouche polyamide, classe 180

EN 60317-25:1996/A2:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-25:1990/A2:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 25: Runddrähte aus Aluminium, lackisoliert mit Polyester oder Polyesterimid und darüber mit Polyamidimid, Klasse 200

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 25: Fil de section circulaire en aluminium émaillé avec polyester ou polyesterimide et avec surcouche polyamide-imide, classe 200

EN 60317-26:1996/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-26:1996/A1:1998]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 26: Runddrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyamidimid, Klasse 200

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 26: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyamide-imide, classe 200

EN 60317-27:1998 **CLC/SR 55**
Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 27: Flachdrähte aus Kupfer, papierisoliert
Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 27: Fil de section rectangulaire en cuivre recouvert de papier
Ersetzt/remplace:

EN 60317-27:1994
ab/dès: 1998-10-01

EN 60317-28:1996/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-28:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 28: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyamidimid, Klasse 180

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 28: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec polyesterimide, classe 180

EN 60317-29:1996/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-29:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 29: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyester oder Polyesterimid und darüber mit Polyamidimid, Klasse 200

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 29: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec polyester ou polyesterimide et avec surcouche polyamide-imide, classe 200

EN 60317-30:1996/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-30:1990/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 30: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyimid, Klasse 220

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage. Partie 30: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec polyimide, classe 220

EN 60317-35:1994/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-35:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 35: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar und verbackbar, lackisoliert mit Polyurethan, Klasse 155

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 35: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyuréthane brasable, classe 155, avec une couche adhérente

EN 60317-36:1994/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-36:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 36: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar und verbackbar, lackisoliert mit Polyesterimid, Klasse 180

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 36: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyesterimide brasable, classe 180, avec une couche adhérente

EN 60317-37:1994/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-37:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 37: Runddrähte aus Kupfer, verbackbar, lackisoliert mit Polyesterimid, Klasse 180

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 37: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyesterimide, classe 180, avec une couche adhérente

EN 60317-38:1994/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-38:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 38: Runddrähte aus Kupfer, verzinnbar und ver-

backbar, lackisoliert mit Polyester oder Polyesterimid und darüber mit Polyamidimid, Klasse 200

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 38: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyester ou polyesterimide et avec surcouche polyamide-imide, classe 200, avec une couche adhérente

EN 60317-39:1994/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-39:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 39: Flachdrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert, umspunnen mit Glasgewebe, imprägniert mit Harz oder Lack, Temperaturindex 180

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 39: Fil de section rectangulaire en cuivre ou en cuivre émaillé, tressé de fibres de verre imprégnées de vernis polyester ou polyesterimide, indice de température 180

EN 60317-40:1994/A1:1998 **CLC/SR 55**
[IEC 60317-40:1992/A1:1997]

Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten. Teil 40: Flachdrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert, umspunnen mit Glasgewebe, imprägniert mit Harz oder Lack, Temperaturindex 200

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 40: Fil de section rectangulaire en cuivre ou en cuivre émaillé, tressé de fibres de verre imprégnées de vernis silicone, indice de température 200

EN 60315-4:1998 **CLC/SR 100A**
[IEC 60315-4:1997]

Messverfahren für Funkempfänger für verschiedene Sendarten. Teil 4: Empfänger für frequenz-modulierte Tonrundfunksendungen *Méthodes de mesure applicables aux récepteurs radioélectriques pour diverses classes d'émission. Partie 4: Récepteurs pour émissions de radiodiffusion en modulation de fréquence*

EN 61603-3:1998 **CLC/SR 100C**
[IEC 61603-3:1997]

Übertragung von Ton- und/oder Bildsignalen und verwandten Signalen mit Infrarot-Strahlung. Teil 3: Übertragungssysteme für Audiosignale für Konferenzsysteme und ähnliches

Transmission de signaux audio et/ou vidéo et de signaux similaires au moyen du rayonnement infrarouge. Partie 3: Transmission audio pour systèmes de conférence et systèmes similaires

Ersetzt/remplace:

HD 455 S1:1985
ab/dès: 1998-10-01

ES 59003:1998
CLC/NC

Product discontinuance of electronic components – Notification by suppliers and distributors. (Titel nur in englisch)
(Titre seulement en anglais)

EN 45010:1998
CEN/CLC/JTFPE

Allgemeine Anforderungen an die Begutachtung und Akkreditierung von Zertifikationsstellen (ISO/IEC Guide 61:1996)

Exigences générales pour l'évaluation et l'accréditation d'organismes de certification/d'enregistrement (Guide ISO/IEC 61:1996)

EN 45011:1998
CEN/CLC/JTFPE

Allgemeine Anforderungen an Stellen, die Produktzertifizierungssysteme betreiben (ISO/IEC Guide 65:1996)

Exigences générales relatives aux organismes procédant à la certification de produits (Guide ISO/IEC 65:1996)

EN 45012:1998
CEN/CLC/JTFPE

Allgemeine Anforderungen an Stellen, die Qualitätsmanagement-systeme begutachten und zertifizieren (ISO/IEC Guide 62:1996)

Exigences générales relatives aux organismes gérant l'évaluation et la certification/enregistrement des systèmes qualité produits (Guide ISO/IEC 62:1996)

EN 45014:1998
CEN/CLC/JTFPE

Allgemeine Kriterien für Konformitätserklärungen von Anbietern (ISO/IEC Guide 22:1996)

Critères généraux pour la déclaration de conformité du fournisseur (Guide ISO/IEC 22:1996)

EN 45020:1998
CEN/CLC/JTFPE

Normung und damit zusammenhängende Tätigkeiten – Allgemeine Begriffe (ISO/IEC Guide 2:1996)

Normalisation et activités connexes – Vocabulaire général (Guide ISO/IEC 2:1996)

Ersetzt/remplace:

EN 45020:1993

EN 45510-5-1:1998
CEN/CLC/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 5-1: Dampfturbinen

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 5-1: Turbines à vapeur

EN 45510-5-2:1998
CEN/CLC/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 5-2: Gasturbinen

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 5-2: Turbines à combustion

EN 45510-5-3:1998
CEN/CLC/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 5-3: Windturbinen

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 5-3: Turbines éoliennes

EN 45510-5-4:1998
CEN/CLC/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 5-4: Wasserturbinen, Speicherpumpen und Pumpturbinen

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 5-4: Turbines hydrauliques, pompes d'accumulation, turbines-pompes

EN 45510-6-1:1998
CEN/CLC/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 6-1: Turbinenhilfseinrichtungen – Entgaser

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 6-1: Auxiliaires de turbine – Déga-zeurs

EN 45510-6-2:1998
CEN/CLC/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 6-2: Turbinenhilfseinrichtungen – Speisewasservorwärmer

Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 6-2: Auxiliaires de turbine – Réchauffeurs d'eau d'alimentation

EN 45510-6-3:1998

CEN/CLC/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 6-3: Turbinenhilfseinrichtungen – Kondensationsanlage
Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 6-3: Auxiliaires de turbine – Installation de condensation

EN 45510-6-7:1998

CEN/CLC/JTFPE

Leitfaden für die Beschaffung von Ausrüstungen für Kraftwerke. Teil 6-7: Turbinenhilfseinrichtungen – Wasserabscheider/Zwischenüberhitzer
Guide pour l'acquisition d'équipements destinés aux centrales de production d'électricité. Partie 6-7: Auxiliaires de turbine – Séparateurs – surchauffeurs

**Neue Technische Normen des SEV
 Nouvelles normes techniques de l'ASE**

Der SEV gibt folgende neue Technische Normen heraus. Diese Normen sind erhältlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

SEV 1011:1998

TK 23B

Netzsteckkontakte (siehe auch SEV 5932 – 5934 und 6532 – 6535)
Prises de courant (voir aussi ASE 5932 – 5934 et 6532 – 6535)
 Ersetzt, für Haushaltsteckkontakte/remplace, pour prises de courant domestiques:

SEV-ASE 1011:1959

ab/dès: 01.02.1998

SEV 5932-1:1998

TK 23B

Steckvorrichtung Typ 25. Teil 1: Steckdose. 3 L + N + PE 230 / 400 V 16 A
Prise de courant type 25. Partie 1: Socle. 3 L + N + PE 230 / 400 V 16 A
 gültig ab/valable dès le: 01.02.1998

SEV 5932-2:1998

TK 23B

Steckvorrichtung Typ 25. Teil 2: Stecker. 3 L + N + PE 230 / 400 V 16 A
Prise de courant type 25. Partie 2: Fiche. 3 L + N + PE 230 / 400 V 16 A
 gültig ab/valable dès le: 01.02.1998

SEV 5933-1:1998

TK 23B

Steckvorrichtung Typ 21. Teil 1: Steckdose (nur ortsveränderlich). L + N 250 V 16 A
Prise de courant type 21. Partie 1: Socle (mobile seulement). L + N 250 V 16 A
 gültig ab/valable dès le: 01.02.1998

SEV 5933-2:1998

TK 23B

Steckvorrichtung Typ 21. Teil 2: Stecker. L + N 250 V 16 A
Prise de courant type 21. Partie 2: Fiche. L + N 250 V 16 A
 gültig ab/valable dès le: 01.02.1998

SEV 5934-1:1998

TK 23B

Steckvorrichtung Typ 23. Teil 1: Steckdose. L + N + PE 250 V 16 A
Prise de courant type 23. Partie 1: Socle. L + N + PE 250 V 16 A
 gültig ab/valable dès le: 01.02.1998

SEV 5934-2:1998

TK 23B

Steckvorrichtung Typ 23. Teil 2: Stecker. L + N + PE 250 V 16 A
Prise de courant type 23. Partie 2: Fiche. L + N + PE 250 V 16 A
 gültig ab/valable dès le: 01.02.1998



Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:

- ein Jahresabonnement
- ab sofort ab

Fr. 195.– in der Schweiz
 Fr. 240.– im Ausland



Publikationsorgan des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins SEV und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke VSE

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV

- als Kollektivmitglied
- als Einzelmitglied

Ich wünsche Unterlagen über

- den Verband Schweiz. Elektrizitätswerke (VSE)
- Inseratebedingungen

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote des SEV:

- Total Security Management TSM®
- SEV allgemein Normung, Bildung
- Sicherheitsberatung Innovationsberatung
- Prüfungen, Qualifizierung Starkstrominspektorat

Name _____

Firma _____ Abteilung _____

Adresse _____

Telefon _____ Fax _____

Datum _____ Unterschrift _____

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:
 Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22
 Bestellungen auch über <http://www.sev.ch>



L'avenir avec énergie

Nous recherchons pour notre division ventes et achats d'énergie, un
cadre technico-commercial
chargé de la gestion de l'approvisionnement et du marché de l'électricité.

Profil désiré:

Ingénieur ou économiste ou personne de formatoin jugée équivalente ayant des connaissances et expériences dans le domaine du marché de l'électricité,
des facilités et de la motivation pour les relations commerciales maîtrisant les programmes informatiques usuels: Word, Excel, Pwp, Access, ...
de langue maternelle française ou allemande avec de très bonnes connaissances de l'autre langue ainsi que des connaissances d'anglais.

Entrée en fonction : à convenir

Nous offrons :

un poste de travail à responsabilités, en vue de créer un nouveau département dans un domaine en pleine mutation;
un horaire de travail variable, prestations sociales d'une grande entreprise.

Des renseignements complémentaires peuvent être demandés à M. Albert Marti chef de la division ventes et achats d'énergie, tel. (026) 352 52 25

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur offre accompagnée des documents usuels, d'ici au 15 avril 1998 à l'adresse suivante:

**Entreprises Electriques Fribourgeoises
à l'attention de M. Georges Corpataux
Chef de la division centres de prestations
Bd. de Pérolles 25 - 1701 Fribourg**



ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE



**60% unserer Leser sind an Entscheidungen über
Hard- und Software-Investitionen beteiligt.**

Inserieren Sie im BULLETIN SEV/VSE.
Wir beraten Sie kompetent. Tel. 01/448 86 34





Dorfkorporation Ebnat-Kappel

Wir sind ein Dienstleistungsunternehmen in den Sparten Elektrizitäts- und Wasserversorgung, Entsorgung von Abwasser, Radio- und TV-Verkabelung und allgemeine Entsorgung.
Infolge Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir auf den 1. Dezember 1998 oder nach Übereinkunft einen

Technischen Leiter

Das Arbeitsgebiet umfasst:

- Planung, Projektierung, Bau und Unterhalt von Mittelspannungs-, Niederspannungs- und Strassenbeleuchtungsanlagen (keine eigene Installationsabteilung)
- Planung, Projektierung, Bau und Unterhalt der Wasser- und Abwasseranlagen
- Technische Betreuung der Gemeinschaftsantennenanlage (keine Kopfstation)
- Ausarbeitung von Budget- und Kreditvorlagen, Wirtschaftlichkeitsberechnungen, Berichten und Anträgen zu Händen des Verwaltungsrates

Wir erwarten:

- Ausbildung als eidg. dipl. Elektroinstallateur mit Berufserfahrung oder Elektroingenieur HTL, Richtung Starkstrom
- Mehrjährige Erfahrung in einem ähnlichen Betrieb oder in der Industrie
- EDV-Kenntnisse
- Teamfähigkeit und Verhandlungsgeschick
- Verantwortungsbewusstsein und Führungsqualitäten
- Verständnis für Verwaltungsbelange wie auch für wirtschaftliche und rationale Betriebsführung

Wir bieten:

- Ein vielseitiges und interessantes Tätigkeitsgebiet
- Fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- Arbeit in kleinem Team von qualifizierten Mitarbeitern

Für Auskünfte stehen Ihnen der Präsident des Verwaltungsrates, Herr Hanspeter Scheu, Scheu AG, 9642 Ebnat-Kappel, Telefon 071/992 66 22, oder Herr Otto Fink, Betriebsleiter, Telefon 071/992 66 55, gerne zur Verfügung. Fühlen Sie sich von dieser herausfordernden Aufgabe angesprochen, bitten wir Sie um Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an den Verwaltungsrat der Dorfkorporation, Hofstrasse 5, Postfach, 9642 Ebnat-Kappel.

Inserentenverzeichnis

ABB Hochspannungstechnik AG, Zürich	8
ABB Proelektra AG, Zuzwil	79
Betonbau GmbH, Waghäusel 1/D	10
Elko Systeme AG, Rheinfelden	4
Ferratec AG, Rudolfstetten	10
GEC ALSTHOM AG, Suhr	12
Lanz Oensingen AG, Oensingen	4
LEM Elmes AG, Pfäffikon	4
Liebert Ltd., Marlow SL7 1YG/GB	5
Moser-Glaser & Co. AG, Muttenz	80
Revisuisse, Zürich	2

Stelleninserate

76-77

BULLETIN

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) und Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik

Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung); Paul Batt (Informationstechnik); Dr. Andreas Hirstein, Dipl.-Phys. EPFL (Energietechnik); Heinz Mostosi, Barbara Spiess. Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft

Ulrich Müller (Redaktionsleitung); Daniela Huber (Redaktorin); Elisabeth Fischer. Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.

Inseratverwaltung: Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 10, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Adressänderungen/Bestellungen: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

Bezugsbedingungen: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. Abonnement in der Schweiz pro Jahr Fr. 195.-, in Europa pro Jahr Fr. 240.-; Einzelnummern im Inland Fr. 12.- plus Porto, im Ausland Fr. 12.- plus Porto.

Satz/Druck/Spedition: Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

Editeurs: Association Suisse des Electriciens (ASE) et Union des centrales suisses d'électricité (UCS).

Redaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie
Martin Baumann, ing. dipl. EPF (chef de rédaction); Paul Batt (techniques de l'information); Dr. Andreas Hirstein, ing. phys. dipl. EPFL (techniques de l'énergie); Heinz Mostosi, Barbara Spiess.

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 54.

Redaction UCS: Economie électrique

Ulrich Müller (chef de rédaction); Daniela Huber (rédactrice); Elisabeth Fischer. Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, fax 01 221 04 42.

Administration des annonces: Bulletin ASE/UCS, Förlibuckstrasse 10, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01 448 86 34 ou 01 448 71 71, fax 01 448 89 38.

Changements d'adresse/commandes: Association Suisse des Electriciens, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, fax 01 956 11 22.

Parution: Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

Abonnement: Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an 195.- fr., en Europe: 240.- fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.- fr. plus frais de port, à l'étranger 12.- fr. plus frais de port.

Composition/impression/expédition: Vogt-Schild/Habegger Druck, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Soleure, tél. 032 624 71 11.

Reproduction: D'entente avec la rédaction seulement.

Impression sur papier blanchi sans chlore.

ISSN 1420-7028



Wir suchen einen

Elektrokontrolleur

Ihr vielseitiges Tätigkeitsgebiet umfasst:

Die Kontrolle von Hausinstallationen gemäss NIV in unserem Versorgungsgebiet inkl. führen der Kontrollkartei. Die Beurteilung von Anschlussmöglichkeiten und techn. Beratung der Kunden bei Anlagenerweiterungen. Die Projektierung und Bauleitung von kleinen Ausbauten im EW Verteilnetz.

Ihr Profil:

Wir erwarten eine abgeschlossene Ausbildung als eidg. dipl. Elektrokontrolleur und einige Jahre Erfahrung. Sie sind ein Organisationstalent, kontaktfreudig und initiativ. Sie verfügen über PC-Erfahrung und sind teamfähig.

Wir bieten:

Eine interessante, verantwortungsvolle, weitgehend selbständige Tätigkeit und zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Müssen Sie nun zögeln? Kein Problem, wir haben für Sie eine günstige 51/2 Zimmer Attikawohnung auf unserem Bürogebäude zu vermieten.

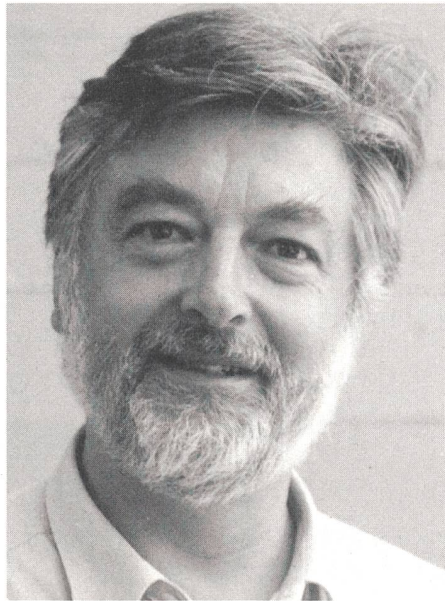
Rufen Sie uns an, R. Senn erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte. Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie an die folgende Adresse:
**Wasser- und Elektrizitätswerk, Betriebsleitung,
Chirchgass 1, 9475 Sevelen Tel. 081-750 10 50**

Mit der Strategie der Nachhaltigkeit bekennt sich der ETH-Bereich (ETH Zürich und Lausanne, Paul-Scherrer-Institut, Empa, WSL und Eawag) zu einer Neuorientierung, die Lehre, Forschung und Dienstleistungen gezielt auf eine globale nachhaltige Entwicklung ausrichtet. Um die Neuorientierung mit einem übergeordneten Leitgedanken griffig zu manifestieren, wurde das Markenzeichen der «2000-Watt-Gesellschaft» geschaffen. Mit dem Bekenntnis zu einem moderaten Energieeinsatz ist ein Kernelement umweltschonender Praxis angesprochen.

Demographische Entwicklung und Industrialisierung führen zu einem stark wachsenden Bedarf an Energiedienstleistungen. Geschieht dies mit heutiger Technologie und mit vorwiegender Nutzung fossiler Energieträger, sind einschneidende Folgen für die Umwelt und damit für die menschliche Zivilisation fast sicher. Da man den Entwicklungsländern eine wesentliche Verbesserung des Lebensstandards zugestehen muss (mit gegenüber heute durchschnittlich zehnmal mehr Energiedienstleistungen), müssen die Industrieländer künftig ihre Energieeffizienz markant steigern. Die Schweiz beispielsweise hat derzeit pro Person einen Verbrauch von 6500 Watt Energieleistung. Für jeden Einwohner brennen also rechnerisch die ganze Zeit 65 Glühbirnen zu je 100 Watt. Um das Ansteigen des CO₂ in der Atmosphäre in Schranken zu halten, darf die Weltbevölkerung aber pro Kopf nicht mehr als 2000 Watt beanspruchen – wir müssten unsere Energieeffizienz also massiv erhöhen.

Das vom ETH-Bereich lancierte Projekt einer «2000-Watt-Gesellschaft» will nun zeigen, dass dieses Ziel innert 20 bis 30 Jahren ohne markante Einbusse an nützlichen Energiedienstleistungen erreichbar ist. Dabei sollen sowohl ressourcenschonende Innovationen geliefert als auch bestehende Möglichkeiten des Energiesparens realisiert werden. Solche Innovationen eröffneten ausserdem der Schweizer Wirtschaft weltweit neue Märkte. Durch eine enge Zusammenarbeit des ETH-Bereichs mit der Schweizer Wirtschaft sollten sich aus der Kampagne schliesslich Produkte mit erheblichen Exportchancen sowie neue Arbeitsplätze ergeben. Wie enorm verschwenderisch und ineffizient die Energiepraxis heute ist, illustriert die Tatsache, dass bei uns lediglich 43% der insgesamt verbrauchten Primärenergie als Nutzenergie zum Verbraucher gelangen. Es gilt also neue technologische Wege zu finden, um Energie wesentlich intelligenter als bisher zu nutzen. Damit soll wachsender Wohlstand selbst mit sinkendem Einsatz der wertvollen Ressource Energie möglich werden.

Ist die «2000-Watt-Gesellschaft» eine Utopie? Sicher nicht, wahrscheinlich eher eine Vision. Die Ingenieure und Wissenschaftler des ETH-Bereiches werden in den kommenden Jahren diese Vision in marktfähige Produkte umsetzen.



Alexander J. B. Zehnder, Direktor der Eawag und Professor für Umweltbiotechnologie an der ETH Zürich

2000-Watt-Gesellschaft La société à 2000 watts

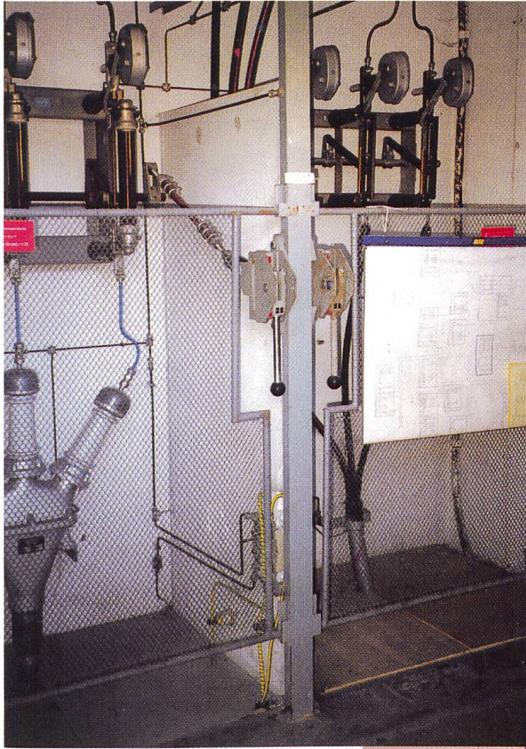
Dans son rapport sur la Stratégie pour la durabilité, le domaine des Ecoles polytechniques fédérales (EPFZ, EPFL, Institut Paul Scherrer, Empa, WSL et Eawag) exprime sa volonté d'innovation en matière d'enseignement, de recherche et de prestations de services en faveur d'un développement durable à l'échelle mondiale. Pour traduire l'idée à la base de la réorientation proposée, a été créé le label de «Société à 2000 watts» reposant sur le principe d'une utilisation énergétique modérée en tant qu'élément clé d'une pratique respectueuse de l'environnement.

Le développement démographique et l'industrialisation vont de pair avec un fort accroissement des besoins énergétiques. Si ceux-ci continuent d'être satisfaits en utilisant les technologies existantes et en exploitant à outrance les énergies fossiles, les conséquences pour l'environnement et partant, pour la civilisation humaine, seront d'une extrême gravité. Etant donné aussi que l'on ne peut contester aux pays en développement un droit légitime à améliorer leur niveau de vie (ce qui implique une utilisation éner-

gétique décuplée par rapport à la moyenne actuelle), il faut donc que les pays industrialisés améliorent considérablement leur efficacité énergétique. En Suisse, par exemple, la consommation énergétique annuelle par personne est de 6500 watts, équivalant à 65 ampoules de 100 watts allumées en permanence. Pour entraver substantiellement les rejets de CO₂ dans l'atmosphère, il faudrait cependant pouvoir en arriver à ce que chacun ne dépasse pas 2000 watts par an. Notre pays doit donc améliorer fortement son efficacité énergétique.

Le projet de «Société à 2000 watts» lancé par le domaine des EPF a pour but de démontrer que cet objectif peut très bien être réalisé dans les 20 à 30 années à venir sans préjudice véritable des prestations énergétiques utiles. Il convient pour cela de rechercher des solutions innovantes en matière d'exploitation des ressources et d'économie énergétique. De telles innovations sont en outre une chance pour l'économie suisse de conquérir de nouveaux marchés. Une collaboration étroite entre le domaine des EPF et l'économie suisse devrait ainsi permettre de créer de nouveaux produits intéressants pour l'exportation et d'ouvrir de nouvelles perspectives en matière d'emploi. L'énorme gaspillage et l'inefficacité de la pratique énergétique actuelle sont illustrés par le fait que l'énergie utile atteignant le consommateur ne représente que 43% de l'énergie primaire totale utilisée. Il s'agit donc de rechercher de nouveaux moyens technologiques permettant d'utiliser l'énergie d'une manière sensiblement plus intelligente qu'aujourd'hui. Il serait même possible d'accroître notre bien-être, tout en réduisant l'utilisation de ces précieuses ressources.

La «Société à 2000 watts» est-elle une utopie? Certes non, tout au plus une vision. Les ingénieurs et scientifiques du domaine des EPF s'attacheront dans les années à venir à la concrétiser en produits commercialisables.



Guten Tag! Entspricht Ihre Trafostation der heutigen Starkstromverordnung?

	Ja	Nein
Ist die eingesetzte Schaltanlage störlichtbogenfest?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ist die MS-Anlage berührungssicher?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sind die MS-Zellen metallblech-gekapselt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ist die Niederspannungsverteilung berührungssicher?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ist die Niederspannungsverteilung partiell typengeprüft?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sind die Trafos berührungssicher angeschlossen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Können Sie alle Fragen mit Ja beantworten, so gratulieren wir Ihnen.

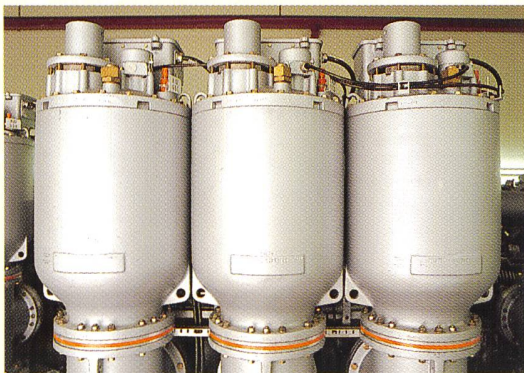
Wenn Sie jedoch drei oder mehr Fragen mit Nein beantwortet haben, sollten Sie uns kontaktieren. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

ABB Proelektra AG

Herbergstrasse 21
9524 Zuzwil
Tel. 071 944 22 22
Fax 071 944 22 36



MGC Moser-Glaser & Co. AG ist als traditionsreiches Familienunternehmen seit 1914 in der Energietechnik tätig. Langjährige Erfahrung zeichnen MGC als kompetenten Hersteller und Anbieter qualitativ hochstehender Produkte und Leistungen aus. In eigenen Labors werden Prüfungen nach internationalen Normen durchgeführt. Das MGC Engineering umfasst Anlagenkonzeptionen, Optimierungsstudien sowie Montage- und Betriebsanleitungen. Erfahrenes Personal garantiert zuverlässige Montage-, Inbetriebsetzungs-, Prüfungs- und Inspektionsarbeiten. Mit einem nach ISO 9001 zertifizierten Qualitätsmanagementsystem bietet **MGC Moser-Glaser & Co. AG** Gewähr für Zuverlässigkeit.



Epoxidharzisierte Strom- und Spannungswandler

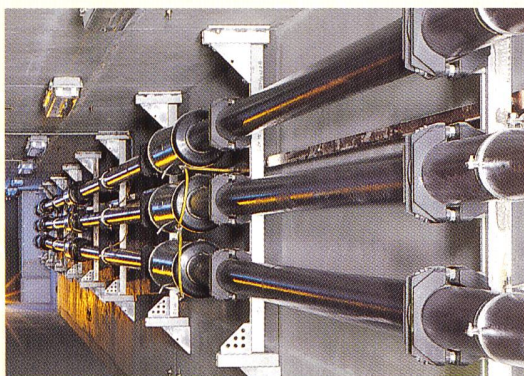
bis 72.5 kV

SF6-isolierte Messwandler GASCOIL®

bis 245 kV zum Anbau an kompakte Schaltanlagen (GIS) sowie für autonome Anwendung

Feststoffisierte Hochspannungswandler

für Schutz- und Messzwecke



Giessharzisierte Durchführungen und Schienensysteme DURESCA®

bis 245 kV und 8 kA

Teilisierte Stromschienen TIRESKA®

für Innenraum- und Freiluftaufstellung

bis 36 kV und 3150 A

SF6-isolierte Stromschienensysteme GASLINK®

bis 40.5 kV und 3150 A



Epoxidharzisierte Transformatoren

bis 36 kV und 5000 kVA

Ölisierte Transformatoren

bis 170 kV und 50 MVA für den Einsatz als Maschinen-, Eigenbedarfs-, Regulier- und Verteiltransformatoren

Spezialtransformatoren

SF6-isolierte Prüftransformatoren bis 500 kV, Transformatoren zur Speisung von Resonanz-Prüfanlagen, Tonfrequenz-, Erdungs- & "Pulse Step Modulator"-Transformatoren.



**HANNOVER
MESSE '98**
20. - 25. APRIL 1998

**Wir freuen uns auf
Ihren Besuch !**

**Standtelefon MGC :
++ 41 79 - 322 19 68**

MGC
MOSER-GLASER

MGC Moser-Glaser & Co. AG
Energie- und Plasmatechnik
Hofackerstrasse 24
CH - 4132 Muttentz / Schweiz

Telefon ++ 41 61 - 467 61 11
Telefax ++ 41 61 - 467 63 11
Internet: www.mgc.ch
Email: 101660.3151@compuserve.com